

# ÉCRIRE ET RÉDIGER

#CC\_Écrits

Lycée Jean Zay, Paris  
14-15 mars 2018

## COMMENT INTÉGRER L'ENSEIGNEMENT DU LEXIQUE DANS LA PRODUCTION ÉCRITE ?

**Francis GROSSMANN**

LIDILEM, Université Grenoble Alpes

# Plan de l'exposé

- I. Le lexique : un réseau et une interface
- II. La brique de départ : l'Unité Lexicale
- III. L'élément de base pour parler et pour écrire : la construction
- IV. Les opérations propres à la production d'écrit
- V. Les types d'activité possibles
- VI. Quelques ressources utiles



# I. Le lexique : un réseau et une interface

- Dans la production d'écrits : la paraphrase et la reformulation au cœur de la démarche
  - Sélection de **scénarios** ou **scripts en fonction des buts de communication (et du genre discursif)** : par ex. rédiger un petit article de presse rendant compte de l'intervention des pompiers dans un cas d'incendie ;
  - **Choix entre différentes formulations possibles**, en fonction du genre, de l'univers de référence et de l'intention de communication ;  
Ex. : pour représenter l'idée d' « éteindre le feu ou l'incendie » : *X a éteint le feu, l'incendie ; le feu, l'incendie s'est éteint, les pompiers ont contenu le feu, le pyromane a déclenché un gigantesque incendie...*
  - Mobilisation des **formes** correspondantes (morpho-phonologiques, morphographiques...) et intégration dans la phrase/le texte.

## II. La brique de départ : l'Unité Lexicale

- L'UL (ou *lexie*) peut correspondre aussi bien à **un mot simple pris dans une acception bien définie** (lexème) qu'à **unité plus complexe, également prise dans une acception bien définie** :
    - Lexèmes : *incendie, allumer, éteindre*
    - UL complexes :
      - **mots-composés, locutions ou expressions figées** de taille et de statuts variables comme *pomme de terre, tout de suite, prendre son pied*, ou *ça va ?*
- NB : Dans l'énoncé *il a mangé des pommes de terre*, on a affaire à sept mots-formes, alors qu'il n'y a que quatre unités lexicales : **IL, MANGER, DES** et **POMME DE TERRE**.
- **Parémies (proverbes, dictons, ...)** : également unités lexicales, mémorisées en tant que telles par les locuteurs : *on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre*

### III. L'élément de base pour parler et pour écrire : la construction

Honnecourt-sur-Escaut

# À 91 ans, il éteint l'incendie avec des seaux d'eau

Ce jeudi, en milieu d'après-midi, un incendie s'est déclaré dans une maison située au hameau de la Terrière, à Honnecourt-sur-Escaut. En attendant l'arrivée des secours, c'est André, 91 ans, et son épouse, qui ont maîtrisé le départ de feu et l'ont éteint avec des seaux d'eau.

Les constructions mettent en relation des rôles sémantiques ou pragmatiques, des constructions syntaxiques, des schémas prosodiques (Goldberg, 1995, Fillmore *et al.*, 1988, Croft, 2001).

## IV. L'activité de production d'écrit

- Elle mobilise très explicitement la tâche de **sélection lexicale** et donc la **conscience métalinguistique** de l'élève.
  - au niveau sémantique et morphosyntaxique à travers des opérations de **reformulation** ou de **réécriture** ; 4 opérations principales : **ajout, suppression, remplacement, déplacement**.
    - les quatre opérations ne sont pas complètement indépendantes (pour des exemples d'activité, voir Fabre-Cols, 2002).
    - Pour les séances consacrées au lexique, on peut faire fonctionner les quatre opérations en explorant différentes formulations possibles, au cours de l'écriture des scénarios évoqués par une UL : ex. **ÉTEINDRE** (UN INCENDIE) > quelles expansions possibles ? Quelles substitutions ? Quels déplacements? Etc.
  - au niveau discursif et textuel : intégration du **niveau micro** (lexique) dans le **niveau macro** (texte), en fonction du genre discursif.

# IV. L'activité de production d'écrit

- **Des constats :**
  - Le **remplacement** est l'opération la plus courante dans les copies d'écoliers (45 % des opérations repérées par Fabre-Cols, 2002).
  - Les erreurs portant sur la **forme** et la **syntaxe** sont beaucoup plus souvent relevées par les enseignants que les **erreurs sémantiques** (Anctil, 2012, Berthelie & Elalouf, 2013)
- **D'où l'intérêt :**
  - d'entraîner les élèves à effectuer **les différentes opérations** et pas seulement le remplacement.
  - de sensibiliser les élèves – mais aussi les enseignants - aux **différents types d'erreurs lexicales** à partir de grilles d'analyse, en mettant en évidence les différents niveaux dont elles relèvent.

# Exemple d'analyse (Anctil, 2014)

- *Cette méthode est plus compétente [efficace] pour trouver un emploi rapidement.* Erreur sémantique (impropriété), l'adjectif *compétent* ne peut s'appliquer qu'à une personne.
- *Une vieille dame avait été témoin [témoin] du meurtre.* Erreur lexicale morphologique, l'adjectif *témoin* varie en nombre, mais pas en genre.
- *La police avait mis une loi qui interdisait les paysans [aux paysans] de sortir la nuit.* Erreur lexicale syntaxique, le verbe *interdire* appelle un second complément indirect (Quelqu'un interdit quelque chose à quelqu'un).
- *J'ignorais quel emploi je voulais faire [exercer, occuper, obtenir].* Erreur de combinaison de mots, le verbe *faire* n'est pas un cooccurrent approprié pour le nom *emploi*.
- *Malgré les mises en garde, il est allé pareil [quand même].* Erreur de registre de langue, l'emploi adverbial de *pareil* au sens de « quand même » relève du langage familier [NB : en français québécois].

# V. Types d'activités

- Activités visant le développement de la **conscience morphologique** (Colé, 2011) ; segmentation ; familles de mots
- **Activités de catégorisation et accès lexical** ; champs sémantiques, proximité sémantique (Duvignau et Garcia-Debanc, 2008) ;
- **Activités à partir des mots polysémiques de haute fréquence** (Picoche, 2013).
- **Relations lexicales paradigmatiques** (synonymie, antonymie, partie/tout..) et **syntagmatiques** (verbes supports, phases aspectuelles, intensité... (Polguère, 2004) dans le cadre de reformulations paraphrastiques.
- **Sensibilisation aux différents types d'opérations** (ajout, suppression, remplacement, déplacement) (Fabre-Cols, 2002, Doquet, 2011) également au cours d'activités de reformulation;
- **Intégration syntaxique et discursive** (Grossmann *et al.*, 2008):
  - *Il est affolé. Il se met à courir > Affolé, il se met à courir.*

# VI. Ressources

## ■ Manuels, outils, ressources pour le professeur

- BERTHELIER, M. & ELALOUF, M.-L. (dir.) (2013). *Enseigner le vocabulaire au collège - Recherche – Pratiques de classe – Outils*, Paris, Delagrave.
- CALAQUE, E. (2002). *Les Mots en jeu. L'enseignement du vocabulaire*, CRDP de Grenoble.
- MANULEX : <http://www.manulex.org/fr/home.html>

## ■ Dictionnaires

- BERTAUD DU CHAZAUD, H. (2007). *Dictionnaire de synonymes, mots de sens voisin et contraires*, Paris, Gallimard
- LOREA, L., & FUCHS, C., (2010). *Dictionnaire des verbes du français actuel. Constructions, emplois, synonymes*, Paris, Ophrys.
- LE FUR, D. (dir.) (2007). *Dictionnaire des combinaisons de mots*, Paris, Le Robert.
- REY-DEBOVE, J. (2004) : *Le Robert Brio*, Paris, Editions Le Robert.
- PICOCHÉ, J., ROLLAND, J.-C. (2001). *Dictionnaire du français usuel*, Bruxelles, De Boeck/ Duculot

## ■ Logiciels

- *Antidote 9*, pour Windows, Mac, Linux : <https://www.antidote.info>
- *Le Robert Correcteur*, Editions Le Robert : <https://lerobert.com>

## ■ Sites

- Vocanet : <http://vocanet.fr>
- fiches pédagogiques du LAF : <http://olst.ling.umontreal.ca/laf/activites-pedagogiques/>

# Ouvrages cités

- ANCTIL, D. (2012). Portrait des erreurs lexicales d'élèves de 3e secondaire en production écrite et proposition de pistes didactiques, *Pratiques*, 155-156, 7-30.
- ANCTIL, D. (2014). Quelques observations sur les erreurs lexicales d'élèves en production écrite. *Québec français*, (171), 85–87.
- BERTHELIER, M. & ELALOUF, M.-L. (dir.) (2013). *Enseigner le vocabulaire au collège - Recherche – Pratiques de classe – Outils*, Paris, Delagrave.
- COLE, P. (2011). Le développement du vocabulaire à l'école primaire : les apports de la dimension morphologique de la langue, EDUSCOL [En ligne]: [http://imagesetlangages.fr/PE2/docs\\_application/Developpementvoc\\_ecprimaire.pdf](http://imagesetlangages.fr/PE2/docs_application/Developpementvoc_ecprimaire.pdf)
- CROFT, W. (2001). *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford: Oxford University Press.
- DOQUET, C. (2011). *L'écriture débutante. Analyse linguistique des pratiques scripturales à l'école élémentaire*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes
- DUVIGNAU, K. et GARCIA-DEBANC, C. (2008). « Un apprentissage du lexique verbal par proximité sémantique : quand la représentation lexicale facilite la tâche d'écriture » in Grossmann F. & Plane S. (éds) *Les apprentissages lexicaux. Lexique et production verbale*, Lille, Presses universitaires Septentrion.
- FABRE-COLS, C. (2002). Réécrire à l'école et au collège. De l'analyse des brouillons à l'écriture accompagnée. Issy-Les-Moulineaux : ESF éditeur, collection Didactique du français.
- FILLMORE, Ch., KAY, P. & O'CONNOR, C. (1988). "Regularity and idiomatcity in grammatical constructions: the case of let alone , *Language*, 64. 501-38.
- GOLDBERG, A. (1995). *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- GROSSMANN, F., BOCH, F., CAVALLA, C. (2008). « Quand l'écriture n'empêche pas les sentiments... Quelques propositions pour intégrer le lexique des sentiments dans la production de textes », in GROSSMANN, F. et PLANE, S. (éds), *Lexique et production verbale. Vers une meilleure intégration des apprentissages lexicaux*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, pp. 191-218.
- PICOCHÉ, J. (1993). *Didactique du lexique*, Paris, Nathan.
- POLGUERE, A. (2004). « La paraphrase comme outil pédagogique de modélisation des liens lexicaux », Calaque, E., David, J. (éds) : *Didactique du lexique. Contextes, démarches supports*, Bruxelles, De Boeck, 115-125.

# ÉCRIRE ET RÉDIGER

#CC\_Écrits

Lycée Jean Zay, Paris  
14-15 mars 2018

## COMMENT INTÉGRER L'ENSEIGNEMENT DU LEXIQUE DANS LA PRODUCTION ÉCRITE ?

**Francis GROSSMANN**

LIDILEM, Université Grenoble Alpes